



# Cristl da Ras



a La Pli de Mareo,  
ciasa dles uniuns

*Teater te cater perts*

de Iaco Rigo  
con musighes de Alessandro Trebo  
Regia de Mateo Taibon  
Scenografia de Barbara Westermann

**Cristl:**

Maester, i ne minâ nia che al foss tan rio da desdrü y copé. Al è döt co coa tla mont,

le bun cuntra  
le mal, spo se mosciöda endô

döt, canche le bun è soraçé ne mör nia le mal,

canche le mal comana  
se defënn le bun. Al n'è nia na

fin por cösc duel. Y iu ess mossü

tignì  
cösc

fora  
confliit.

Bèlzebub, iu sun  
entres íamó na porsona!

**Bèlzebub:**

Ne sté a te dessené con me. Te sas ché che

i sun. Cínamai la

mort vën da

me

por sciacaré

!

# Stimês amisc dal teater d'La Pli!

Ći po pa le teater d'La Pli se ieré deplü co podëi porté dant sön paiun na cuntia popolara de Mareo, scritta da en scritur y ćiantatur d'La Pli!

Belo da plü agn s'ånse dé jö con l'idea da joblené en teater nia ma tal lingaz ladin mo da presenté en iade a nosta jont en dër toch ladin y nia na traduziun da en lingaz foresto. Por cösc altonn èsera sën tan ennant.

Le toch „Cristl da Ras“ è gnü scrit dal scritur Iaco Rigo. La storia se basëia sön na cuntia popolara de nüsc raiuns. Cristl da Ras ess vit a Al Plan de Mareo encër l'ann 1600. Al â en talënt natural da medié tiers y jont. Al vën cunté che en bel dé s'ess le malan presenté da ël y i ess pité forzes da striné. Lassora ess le malan orü l'anima de Cristl...

Iu s'enviëi porchël a La Pli por se lascé condü zoruch al raiun de Mareo dal 1600, t'en monn plën de mistêrs, credonzes y strinëc.

Ladin è le test, ladin è l'autur, ladina è la musiga y ladins è le regist y i interpret: iu arati che cösc proiet danter leteratöra, dramaturgia y musiga sii en arichimont por döta la cultura ladina!

**Hansi Comploi**

Presidënt dal Teater d'La Pli



# Cristl da Ras

*Teater te cater perts*

de Iaco Rigo

con musighes de Alessandro Trebo

Regia de Mateo Taibon

Scenografia de Barbara Westermann

Aturs:

Tone Palfrader

Cristl

Franz Rigo

Bèlzebub

Zilia Daverda

Maria, fomena de Cristl

Martin Rigo

Iaco, fant da Ras

Strumentalisć: Alessandro Trebo, Marlene Schuen

Tecnica: Benedikt Valentin, Davide-Records

Soufleusse: Anna Palfrader Willeit

Mascheres: Helene Kastlunger

Löms: Gregor Pedevilla, Paul Rigo

La Pli, ćiasa dles uniuns

domëgna, ai 2 de novëmber 2003, ales 20.30

vëndres, ai 7 de novëmber 2003, ales 20.30

sabeda, ai 8 de novëmber 2003, ales 20.30

domëgna, ai 9 de novëmber 2003, ales 20.30

**Première:** vëndres, ai 31 d'otober 2003, ales 20.30

Prenotaziun de scagns: sot al numer de telefonn  
0474/500978. I posć rresservês vën tignis ćina na  
cherdora dan les rapresentaziuns.





**Cristl:**

Va mâ sën, pëia ia, tète le cían con  
**te desco sora compagnia,**  
chël te conësc le miù,  
deache al n'â nia na te' mont umana co zerca y  
chir perenamonter respostes!

**Cristl:**

Plü ennant che an róa tla vita,  
plü che al se daür  
cösc orizont dles  
leretês y  
domandes.

**Y i ne sun**  
nia bogn  
da  
sciampé  
fora de nosc labirint.

# Dal „Urfaust“ de J.W. Goethe



**Geist:** Wer ruft mir?

**Faust:** Schreckliches Gesicht!

**Geist:** Du hast mich mächtig angezogen,  
An meiner Sphäre lang' gesogen,  
Und nun -

**Faust:** Weh! Ich ertrag' dich nicht!

**Geist:** Du flehst eratmend, mich zu schauen,  
Meine Stimme zu hören, mein Antlitz zu sehn;  
Mich neigt dein mächtig Seelenflehn,  
Da bin ich! - Welch erbärmlich Grauen  
Faßt Übermensch dich! Wo ist der Seele Ruf?  
Wo ist die Brust, die eine Welt in sich erschuf  
Und trug und hegte, die mit Freudebeben  
Erschwoll, sich uns, den Geistern, gleich zu heben?  
Wo bist du, Faust, des Stimme mir erklang,  
Der sich an mich mit allen Kräften drang?  
Bist du es, der, von meinem Hauch umwittert,  
In allen Lebenstiefen zittert,  
Ein furchtsam weggekrümmter Wurm?

**Faust:** Soll ich dir, Flammenbildung, weichen?  
Ich bin's, bin Faust, bin deinesgleichen!

**Geist:** In Lebensfluten, im Tatensturm  
Wall' ich auf und ab,  
Webe hin und her!  
Geburt und Grab,

Ein ewiges Meer,  
Ein wechselnd Weben,  
Ein glühen Leben,  
So schaff' ich am sausenden Webstuhl der Zeit  
Und wirke der Gottheit lebendiges Kleid.

**Faust:** Der du die weite Welt umschweifst,  
Geschäftiger Geist, wie nah fühl' ich mich dir!

**Geist:** Du gleichst dem Geist, den du begreifst!

## Dal Canto XXXII, Paradiso de Dante Alighieri

„O donna in cui la mia speranza vige,  
e che soffristi per la mia salute  
in inferno lasciar le tue vestige,  
di tante cose quant'ï ho vedute,  
dal tuo podere e da la tua bontate  
riconosco la grazia e la virtute.  
Tu m'hai di servo tratto a libertate  
per tutte quelle vie, per tutt'ï modi  
che di ciò fare avei la potestate.  
La tua magnificenza in me custodi,  
sì che l'anima mia, che fatt'hai sana,  
piacente a te dal corpo si disnodi“.  
Così orai; e quella, sì lontana  
come pareva, sorrise e riguardommi;  
poi si tornò a l'eterna fontana.



# Iaco Rigo

## *L'autur dal toch*

Corsciü sö a Alnëi a La Pli de Mareo, olache al vir al dé dancö. Autur, ćiantautur y publizist.

Redadù dal foliet edemanal „La Usc di Ladins“, presidënt dla lia culturala „Ert por i Ladins - EPL“, fondadù y funzionar dla „Uniun Ćiantauturs Ladins - UCL“. Al à dé fora dal 1990 encà cin romanns ladins, döes racoiüdes de poesies, dui libri de cunties y dui albums de söes musighes. Reconoscimonć plü renomês: 1. pest de prosa al „Premio della Montagna“, Cortina d'Ampëz 1990; 1. pest al concurs internazional „Stories y ilustraziuns dles munts“, Balsan/Arge Alp 1999.





# Mateo Taibon

## *Le regist*

Nasciü a Frontü d'La Pli de Mareo. Stüdi de sciënzes teatrales y sciënzes musicales al'Université da Viena. Diplom dal 1993 con na tesa sön le teater musical de Luigi Nono. La tesa è gnüda publicada dal editur Böhlau a Viena. Dal 1993 al 1995 dramaturgh al teater da St. Gallen (Svizra), con laprò inçe assistënzes ala regia.

Dal 1983 encá colauraziun con la Rai Ladina por programs culturai por radio y televijiun, spo colauraziun desco journalist. Colauradù dal edemanal FF, dla trasmisciun televisiva „Theatergugger“ dal Rai-Sender Bozen, chefredadù dla revista „bedrohte Völker - pogrom“.





## Barbara Westermann

### *La scenografia*

Nasciüda y corsciüda sö a Villingen tal Schwarzwald, scora te design-grafica, diplom de sciënzes culturales, esperionzes con le teater, formaziun a maestra por tecnica de manifestaziuns.

Referënzes profescionales a Hildesheim, Bayreuth, Montpellier, Balsan, Freiburg y Biel-Solothurn tai seturs scenografia, direziun de produziun, berstot y direziun de aredamont.

Con la sajun teatrala 2003/04 al Teater Nö da Balsan desco assistënta y rapresentanta dal dirigënt technich.

## Alessandro Trebo

### *L'autur dles musighes*

Al vir a San Martin de Tor, stüdia al DAMS de Bologna, misciun Musiga. Dal 1994 àl ciafé le pest Rotary dla ciüté da Porsenù. Composiziun y arangiamoné por spetacui teatrai y films, danter chisc „I monti pallidi“, teater talian y ladin, rapresenté sot ala regia de Valentina Kastlunger l'ann 2003 tles vals ladines y dlungia.





Con le suport de Benedikt Valentin, Davide-Records

**Iaco:**  
**Bona sëra, mio  
patrun!** I à aldì che i baiâse con  
zacai, mo atlò n'èl degügn... Ne se vâra  
nia cis bun, **sëise amaré?**  
I ëis ria cîra.

**Maria:**  
Enlò sàltel sën, fora por chël pre, les saïtes i  
**sprinza anenceria.** Sön chël còl stâl  
chît, aspana i brac desco en crist.

**Al à pordü le  
scentimento,  
al mëss gnì toché dal  
tranüde!**

grafica: pc.base grafikwerkstatt  
stampa: dip druck



Comune di Mareo



En colaboraziun con

**I**STITUT LADIN  
**MICURÀ DE RÛ**



Dagnora liês a nosta jont.



Dagnora liês a nosta tera.

Dagnora atlò por nos.



**Raiffeisen**

[www.cassaraiiffeisenvalbadia.it](http://www.cassaraiiffeisenvalbadia.it)